

Russian 2204 Final Exam (Lessons 10-18) (**open-book**)

I. Translate. Do not mark stress. Each sentence counts for 2 points, if it is entirely correct, otherwise it may count for 1 or 0 points, depending on the number of errors.

1. I like your apartment, but I have to go home and study.
2. You should eat more meat.

TRANSLATE W/O USING DEVERBALS:

3. After we sold the diamonds, we bought a car.
4. The problem was that she wrote in French.

TRANSLATE USING DEVERBALS:

5. He spoke without thinking.
6. While walking home from the library, I lost a book.

TRANSLATE EACH SENTENCE TWICE:

ONCE WITH AND ONCE W/O USING DEVERBALS:

7. The lamp has been sold.
8. Having bought the chair, he didn't know where to go.
9. The man who is reading the newspaper will give you a ticket.

III. Write a short four-line dialog appropriate for each of the situations described below. Use the words and expressions that you have learned in this course, or any expressions that you know to be grammatically and idiomatically correct. Do not mark stress. Each dialog counts for 0 to 6 points depending on how informative and grammatically correct it is.

Dialog 1

Пятигорск. Остап посылает Ипполита Матвеевича в городской парк просить подаяние.

Dialog 2.

Грабитель приходит в банк просить денег.

Dialog 3

Москва. Остап возвращается в комнату Ивановуло и сообщает Ипполиту Матвеевичу, что последний стул найден.

IV. Write a translation of this passage. Do not try to translate every word. The important thing is to show that you understand the structure (and therefore the gist) of every sentence even if you do not know all the words (but you are expected to know the basic words and to be able to guess some words from their roots). The translation counts for 0 to 12 points depending on the accuracy of your analysis.

Второе письмо отца Фёдора в город Н.

Милая моя Катя!

Новое огорчение - но об этом после. Деньги получил, за что тебя сердечно благодарю. По приезде в Ростов, сейчас же побежал по адресу Брунса. Но оказалось, что переехал он в Баку. Не так кратко моё путешествие, как мы думали.

Дороговизна в Ростове ужасная. За номер в гостинице уплатил 2 р. 25 к. До Баку денег хватит. Оттуда, в случае удачи, телеграфирую.

Не приехал ли назад Воробьянинов?

Да! Совсем было забыл рассказать тебе про страшный случай, происшедший со мной сегодня.

Любуясь тихим Доном, стоял я у моста и мечтал о нашем будущем богатстве. Тут поднялся ветер и унёс в реку мой картузик. Пришлось купить английское кепи за 2 р. 50 к.

Целую тебя и обнимаю.

Твой вечно муж Федя